I SENTIERI DEL FIUME

IL SENTIERO DELLA LINEA GOTICA

SERAVEZZA—CERRETA S. NICOLA **LOCALITA' : QUOTA 324- "COLLINA FLORIDA"**

442° RCT NISEI : GO FOR BROKE ! (O LA VA O LA SPACCA)

I NISEI

I Nisei sono cittadini statunitensi di origine giapponese (di seconda generazione). Facevano parte della Guardia Nazionale Hawaiana, che nel 1941 passa sotto il controllo degli Stati Uniti.

Dopo molte perplessità dovute alla loro origine giapponese, le Autorità statunitensi si convinsero della loro fedeltà, e li utilizzarono per costituire il 100° Battaglione Piccoli di statura, questi americani dagli occhi a mandorla adottarono come motto dell'unità "go for broke" una frase tipica del gergo dei giocatori hawaiani di dadi che significa all'incirca "o la va o la spacca". I Versiliesi li chiamarono "i filippini".

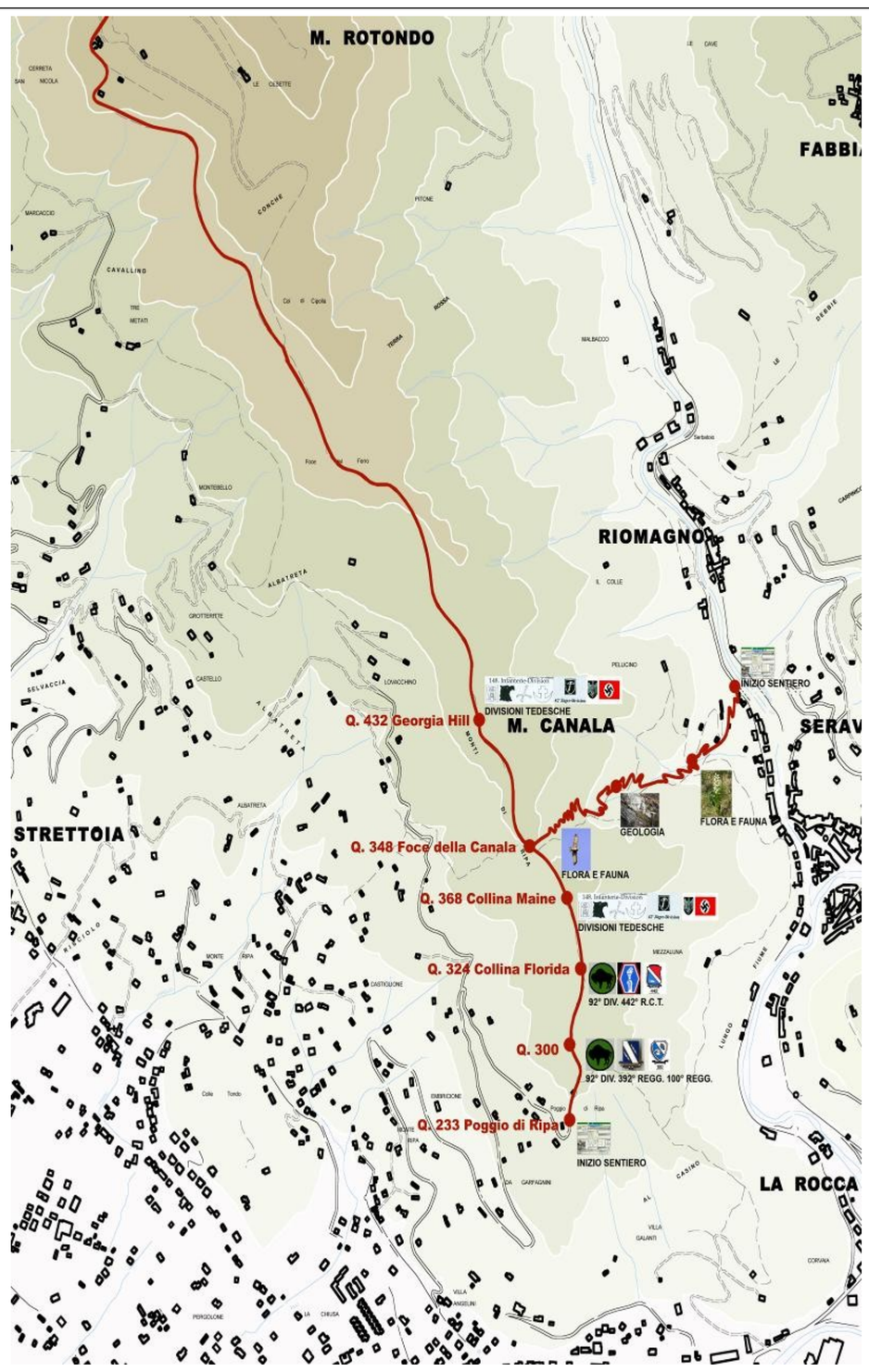
THE NISEI

The Nisei were American soldiers of Japanese discendent. They were part of the Hawaiian National Guard which in 1941 passed under the control of United States Army.

After many doubts due to their japanese origins, U.S. authorities were convinced of their loyalty and used them to constituted the 100° battalion .

Small in stature, these almond-eyed Americans adopted "**Go for Broke**" as their motto, a typical phrase of Hawaiian players. In Versilia they were called Filipinos.

NINSEI ALL'ATTACCO SUL MONTE DI RIPA



IL 442° RCT - REGIMENTAL COMBAT TEAM

Composto esclusivamente da Nisei, inizialmente fu costituito come 100° Battaglione.

Il 100° Battaglione sbarcò a Salerno il 19 settembre 1943. Si fece onore a Cassino dove fu decimato. Rinforzato con altre truppe Nisei nel giugno 1944, venne trasformato nel 442° RCT, e venne trasferito nella Francia del sud nell'agosto 1944 dove combatté valorosamente sui Vosgi subendo numerose perdite.

Ritornato in Italia nel marzo 1945 venne aggregato alla 92° Divisione Buffalo in Versilia e fu fondamentale per rompere, il 5 aprile del 1945, la resistenza tedesca sul temuto caposaldo del monte Canala e del monte Folgorito, lungo la Linea Gotica , dove perse 60 uomini.

THE 442 RCT REGIMENTAL COMBAT TEAM

The 442nd RCT (Regimental Combat Team) was a self-sufficient fighting formated of three infantry battalions: the 442nd Infantry Battalion, the 522nd Field Artillery Battalion and the 232nd Engineer Company.

Initially it was constituted as 100th Battalion and disembarked in Salerno on September 19th 1943; they distinguished themselves in Cassino but they lost many soldiers.

The 442nd RCT, reinforced with other Nisei, moved to Southern France in August 1944 where they bravely fighted in the Vosges.

In March 1945 they returned in Italy and they were aggregated with Buffalo Soldier in Versilia. On April 5th 1945 they were foundamental to break the German resistance on Mount Canala and Mount Folgorito, along the Gothic Line. They lost many soldiers.

ONORE AL MERITO

Nell'intero periodo operativo il 442° ebbe 680 caduti e 67 dispersi, e risulta essere l'unità più decorata dell'esercito statunitense con ben 18.413 decorazioni individuali tra cui 21 Medal of Honor (la più alta decorazione al valor militare) e 52 Distinguished Service Crosses..

Per azioni avvenute nel corso dell'attacco alla Linea Gotica sono stati insigniti della Medal of Honor SADAO MUNEMORI , che in un'attacco sul Monte di Ripa si gettò sopra una granata tedesca per salvare due suoi commilitoni, YUKIO OKUTSU per un'azione eroica sul Monte Belvedere, DANIEL K. IHOUYE per un'azione eroica a San Terenzo di Fivizzano, JOE HAYASHI per un'azione eroica a Tendola di Fosdinovo.

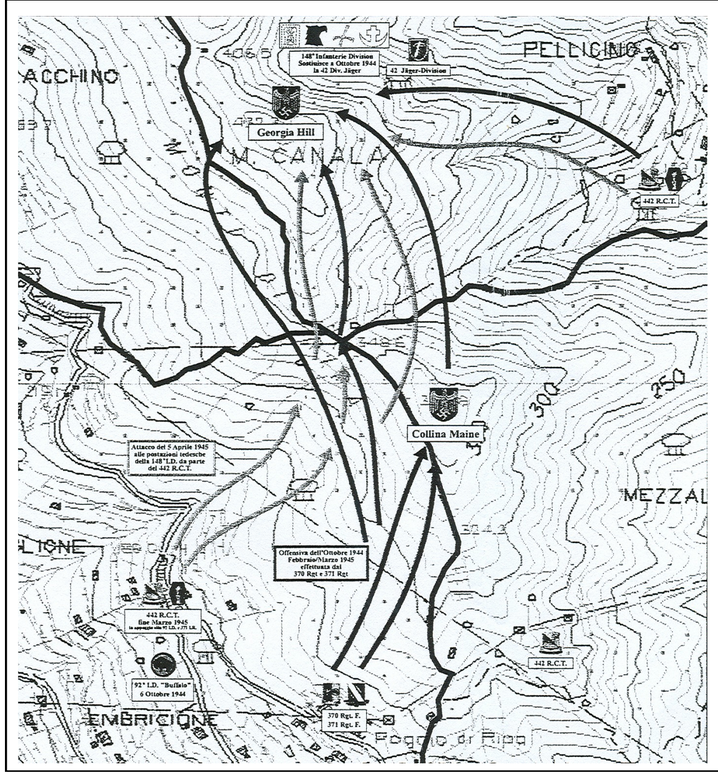
Nelle loro file non si è registrato alcun caso di diserzione, contro una media di diserzione del 15% nelle altre unità statunitensi.

ONOR TO MERIT

The 442nd Regimental Combat Team was the most decorated unit for its size and length of service in the history of American warfare. Soldiers of the 442nd received 18,143 awards, including:

21 Medals of Honor: Sadao Munemori, Company A, 100th Battalion, for an action near Seravezza, on April 5th 1945; Yukio Okutsu for an action on Mount Belvedere; Daniel K. for an action near San Terenzo Fivizzano; Joe Hayashi for action in Tendola di Fosdinovo;

52 Distinguished Service Crosses (including 19 Distinguished Service Crosses which were upgraded to Medals of Honor in June 2000)Unlike the other American Units which had a desertion of 15%, none of them deserted.



GLI ATTACCHI ALLA LINEA GOTICA

Gli attacchi portati dai primi di ottobre 1944 fino alla fine di marzo 1945 dal 370° Rgt della Buffalo costarono una gran quantità di perdite umane senza ottenere alcun risultato.

Solo con l'entrata in linea del 442 RCT dei Nisei nel marzo 1945 si ottenne un miglioramento nell'efficacia dell'azione bellica, fino a portare, il 5 aprile 1945, allo sfondamento della Linea Gotica con un'azione congiunta dei Nisei da Nord con il 3° Battaglione e da sud con il 100° Battaglione.

THE ATTACKS TO THE GOTHIC LINE

The attacks of the 370th RGT Buffalo on the Gothic line from October to March 1945 costed a lot of human losses without getting results.

Only with the entrance of the 442nd RCT of the Nisei in March 1945, they obtained a good result.

On April 5th 1945 the Third Battallion from the North and the 100th Battalion from the South broke down the Gothic line.

LO SFOLLAMENTO DELLA POPOLAZIONE

Il persistere del fronte lungo la linea gotica in una zona densamente abitata da un lato creava una situazione di pericolo per gli abitanti, dall'altro costituiva un impacci o alle manovre militari . Nell'estate del 1944 le autorità tedesche ordinarono lo sfollamento dei civili a Sala Braganza in provincia di Parma, nell'intento anche di togliere sostegno ai partigiani.

In pochi obbedirono, fidando in una rapida conclusione della guerra. Chi accettò e si avviò, per lo più a piedi, verso Parma dovette affrontare disagi e sofferenze indicibili.

THE EVACUATION OF CIVILIANS

The front in a densely populated area caused dangerous situation for the inhabitants and, from the other hand, it constituted an obstacle to the military manoeuvres.

In summer 1944 the German authorities gave order of evacuation of civilians to Sala Braganza in Parma with the aim of cut off support to the Partisan.

A few of them obeied to the order believing in a fast conclusion of the war.

The evacuated people set out on foot to Parma with physical and psychological sufferings.

COMUNE DI APUANIA

IL COMMISSARIO PREFETTIZIO

Richiamando le precedenti disposizioni emanate per ordine del Comando Tedesco in merito allo sfollamento dei Cittadini che sono venuti a risiedere nel territorio degli ex Comuni di Massa e Montignoso dopo il 30 Settembre 1943

RENDE NOTO:

1.) Si ricorda nuovamente che l'evacuazione delle persone, alle quali il presente manifesto si rivolge, E' OBBLIGATORIA.

2.) Il trasporto con automezzi può avere luogo solo per le persone che non possono sfollare con mezzi propri o a piedi (malati, bambini, persone anziane, famiglie con numerosa prole).

Queste persone dovranno radunarsi al «Teatro Guglielmi», Viale Paladini. Ivi verranno prelevate di volta in volta da automezzi, e trasportate in direzione di Sala Baganza.

Presso il «Teatro Guglielmi» é istituito un Ufficio Comunale per l'assistenza degli sfollandi, i quali riceveranno minestra o latte caldo a cura del Comune, nel caso dovessero attendere più a lungo per il trasporto.

3.) A tutte le altre persone non rimane altra possibilità che sfollare o con mezzi propri a loro disposizione o a piedi, seguendo sempre l'itinerario già comunicato prima.

S'invitano gli sfollandi a trovarsi ogni sera alle ore 20 sul Viale Italo Balbo di Massa, donde alle ore 21,30 avrà luogo la partenza in comitiva.

Le colonne di marcia riceveranno assistenza da capisquadra e personale di accompagnamento fino al prossimo posto di tappa.

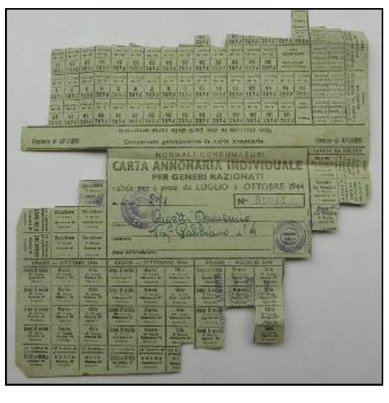
Apuania-Massa, li 13 Luglio 1944. IL COMMISSARIO PREFETTIZIO FARIDONE

L'invito si fa più pressante e diventa ordine perentorio. Malgrado le decise espressioni, le autorità italiane erano inabili e incapaci di far eseguire l'ordine e di provvedere a quant'era necessario perchè fosse eseguito.

LA FAME

Durante il passaggio del fronte vi fu grave carenza di beni alimentari, che vennero razionati.

I prodotti agricoli, venivano spesso sequestrati dai Tedeschi, dagli Alleati, dai Partigiani. Venne istituita dalle Autorità una Carta Annonaria, per distribuire le poche risorse alimentari. Si ricevevano alimenti dietro stacco di un tagliando. Per procurarsi 100 grammi di latte condensato si era spesso costretti a compiere molti Kilometri.



HUNGER

During the passage of the front there was a serious food shortage and the food was rationed.

Agricultural products were often confiscated by the Germans, the Allies and the Partisan. The Authorities issued a ration book for the purchase of the few alimentary resources. The food were delivered in return of a coupon.

In order to have 100 grams of condensed milk it was often necessary a long way to go

COMUNE DI APUANIA

IL COMMISSARIO PREFETTIZIO

Visto la nota N. 15057 in data 8 corrente della Sezione Provinciale dell'Alimentazione

COMUNICA

che nel capoluogo sará distribuita alla popolazione civile una razione di gr. 100 di pasta di latte condensato.

Detta razione verrà distribuita in tutti gli spacci Comunali del latte del Capoluogo ritirando il buono N. 207 della carta generi vari VIII emissione.

Detto prodotto può essere conservato per vari giorni tenendolo in recipienti di vetro ben sigillati in luogo fresco ed allo scuro; avvertendo inoltre che con detto quantitativo di pasta potrà essere preparato con aggiunta di acqua gr. 500 di latte.

Apuania, li 15 Luglio 1944.

IL COMMISSARIO PREFETTIZIO FARIDONE

Progetto realizzato dalla PRO LOCO DI SERAVEZZA con il contributo finanziario della FONDAZIONE CASSA RISPARMIO LUCCA, della FONDAZIONE BANCA DEL MONTE, della PROVINCIA DI LUCCA, e con il supporto dell'UNIONE DEI COMUNI DELL'ALTA VERSILIA, dell'ENTE PARCO, del COMUNE DI SERAVEZZA, della Sezione Versiliese dell'ANPI, dei volontari del Servizio Civile Nazionale, degli autori tutti dei numerosi libri sulla linea gotica in Versilia sui quali ci siamo in gran parte basati per la redazione di questo progetto